



CALIFORNIA QAZAQ COMMUNITY GAZETTE



Issue #3

March 31, 2021

Гүлдену

Көктем ауада, күн жылып, гүлдер гүлдей бастады. Гүлдер сияқты, біздің Qazaq қауымдастығы да гүлдейдеп және әдемі нәтижелер шығарады деп үміттенеміз. Наурыз өте қызықты ай болды. Біздің қоғамдастықтың құрылғанына төрт ай ғана болды және ол күн сайын қойған жетістіктерге жетіп, жақсарып отырады. Біздің қоғамдастыққа көптеген жаңа мүшелер қосылды және біз олардың санын апта сайын көбейте береміз. Наурызда болған екі маңызды оқиғалар - Халықаралық әйелдер күні және Наурыз.



8 наурызда біз Халықаралық әйелдер күнін атап өттік, бұл бүкіләлемдік күн, бұл мейрам әйелдердің тарихи, мәдени және саяси жетістіктерін атап өтеді. Біз әйелдерімізді құттықтаймыз және олардың себептеріне үнемі қолдау көрсететінімізге кепілдік береміз. Сегізінші наурызда біздің қауымдастықта, балаларымыз қазақ тіл сыныбы да қазақ тілінде жазылған сыйлықтық ретінде сыйлық карталарын дайындады, және де өзінің аналарына сыйлады. Шығыс елдері, оның ішінде Қазақстан үшін Жаңа жыл дәстүр бойынша 1-ші қаңтардан емес, 22-ші Наурыздан басталады. Білмегендер үшін Наурыз сөзі фарси тілінен аударғанда «Жаңа күн» деп аударылады. Қазақстанда Наурыз сөзі көктемнің келгенін білдіреді және көктемгі күн мен түннің теңелуіне қарсы алатын және табиғаттың жаңаруын білдіретін мерекемен атап өтіледі.

Біздің Qazaq орталығынан, барлық қоғамдастық мүшелерін құттықтап, барлығына қуанышты және гүлденген Наурыз тілейміз. Осы мерекеге орай біз 20-шы наурызда балаларға

Blooming

Spring is in the air, the weather is getting warmer, and flowers are starting to bloom. Just like the flowers, we hope that our Qazaq Community will also bloom and produce beautiful outcomes. March has been a very eventful month. Our community has been in existence for only four months and it continues to make big improvements each and every day. Many new members have joined our community and we continue to grow in number every week. The two major events that occurred in March were International Women's Day and Nauryz.

On March 8th we celebrated International Women's Day which is a global day celebrating the historical, cultural, and political achievements of women. We would like to congratulate our women and pledge our ongoing support for their causes. To mark that day in our community, our kids in Qazaq. language class prepared small gift postcards, written in the Qazaq language, in which they congratulated their mothers on their special day. For Eastern nations, including Kazakhstan, the New Year traditionally begins on Nauryz, rather than on January 1st. For those who may not know, the word Nauryz translates from Farsi as "New Day". In Kazakhstan, Nauryz marks the arrival of Spring and is celebrated with a holiday that welcomes the Spring equinox and signifies the renewal of nature. From our Qazaq Center, we would like to congratulate all our community members and wish a joyful and prosperous Nauryz to all. To mark the occasion, we organized a small tea party for the kids on March 20th to show them how Nauryz is celebrated in our culture.





Наурыздың қандай екенін көрсету үшін шағын шай дастарханын ұйымдастырдық, қазақ мәдениетімізде атап өтілді. Іс-шара барысында олар ойын ойнап, түрлі іс-шаралармен айналысты.

Ата-аналар Наурызға байланысты түрлі тағамдарды дастарқанға қояды. Мысалы: байрақ, наурыз көже және самса. Орталықта біздің балаларымызға біздің мәдениетімізді болашақ ұрпаққа бере алатындай етіп үйрету өте маңызды деп санаймыз. Өкінішке орай, COVID-19 шектеулеріне байланысты біз Наурыз Жаңа жылының басты мерекесін он бірінші сәуірге ауыстыруға мәжбүр болдық.

Біздің еріктілер Наурыз мейрамына өзінің еңбектерін салып дайындалып келді, сондықтан біз өз мүшелерімізді сол ерекше күнді мерекелеуге қатысу күнін күте алмаймыз жүрміз. Біздің жаңа Қазақ тілі мұғалімі - Қарлығаш Шінібаева. Оның балалармен жұмыс жасау тәжірибесі бар еңбеккер және балаларға қазақ тілін үйретуді жалғастырады. Осы уақытқа дейін, балаларға қазақ тіліндегі мәтіндерді оқи білу үшін алфавитті жаттауға көмектесуде. Және одан әрі, балалар қазақ тіліндегі кейбір негізгі сөздерді үйреніп, жаттап келеді.

Домбыра сыныбындағы балалар өздерін жетілдіре білді, олардың кейбіреулері сыныпта басқаларына өзінің білімін жаңадан қойылғандарға үйрете бастады. Домбыра мұғалімдері оларға бағыт беріп отыр және өздерінің қателіктерін көрсете отырып, олар өздерінің домбыра шеберліктерін жетілдіре алады.

Біздің музыкалық сынып жетекшіміз балаларға қазақ өлеңдері мен әндерін, сонымен қатар сабақ беруді жалғастыруда. Сонымен қатар ол бірте-бірте балаларға фортепианода ойнауды үйретуге тырысады.

Алдағы айда біз балаларымыздың сабақтарын әдеттегідей өткіземіз, әр түрлі іс-шаралар өтіп жатыр, барлық қоғамдастық мүшелерінің көңілінен шығуды жоспарда.

Бізбен www.qazaq-us.com сайты немесе californiaqazaqcenter@gmail.com электрондық поштасы арқылы байланыса аласыздар.

During the event they played games and engaged in various activities. Parents supplied various Nauryz-related foods such as bayrsak, Nauryz Kozhe, and samsa.

At the Center, we believe that it is very important to teach our kids about our culture so that they can pass it on to future generations.

Unfortunately, due to COVID-19 restrictions we had to move the main celebration of the Nauryz New Year to April. Our Volunteers have been working hard, planning and preparing for Nauryz, and we can't wait until we have our members join in our celebration of that special day. We are proud of how the Qazaq language being is so magnificent and powerful. For this reason, we want our younger generation to be able to understand and speak their mother language, even though they live in Los Angeles. To make this happen, we are starting Qazaq language classes for children between six and fourteen years old. We hope you will have your children join us. We have developed an individual program in Kazakhstan, especially for this activity. Classes focus on different aspects of learning the language and culture of Kazakhstan.

Our new Qazaq Language teacher is Karlygash Shinibayeva. She has experience teaching and working with children and will continue to teach the Qazaq Language to the kids. So far, she has been spending her time helping them memorize the alphabet which they need to know to be able to read texts in Qazaq. They have also been gradually learning and memorizing some basic words in the Qazaq language. The children in the Dombyra classes have shown improvement, to the point where some of them have started to teach others in the class what they have learned. Dombyra teachers are guiding them and pointing out their mistakes so that they can improve their Dombyra skills. Our music class teacher continues to teach the kids Qazaq poems and songs, as well as about some Qazaq artists. Also, little by little, he is trying to teach kids how to play the piano. In the upcoming month we will hold our children's classes as usual, and various events are being planned for all community members to enjoy.

Visit us at our web page www.qazaq-us.com or contact us at californiaqazaqcenter@gmail.com

Нарын

- 500 г - ет, жылқы еті сиыр еті немесе қой еті. Сондай-ақ оларды араластыруға болады.
- Су – етті қайнатуға жеткілікті.
- 1L - Айран
- Дәміне қарай тұз
- 50 г - Күріш
- 100 г - арпа
- 50 г - Кеспе/Макарон

Бағыттар

• 1-қадам

Ет өнімдерін жеткілікті мөлшерде суда (етті құмыраға жабу үшін) кемінде 2-3 сағат қайнатады. Дайындығы ет түріне байланысты. Жай ғана қайнаған кезде өсіп келе жатқан көбікті майысқаққа салып қойғаныңызға көз жеткізіңіз. Бұл сізге нақты қор береді. Дайын болған кезде ет сыртқа шығады.

• 2-қадам

Арпаның жартысын ет дайындау кезінде тұздалған (негізді) суда қайнату арқылы қайнатады. Содан кейін ет дайын болғанда оны күрішпен бірге қалқып жүреді..

• 3-қадам

Күріш пен арпадан кейін кеспе қосып, 10-15 минут қорға салып қайнатады. Дайын болу үшін оған кеспе 5 минут беріңіз. Ең жақсысы - қолдан жасалған кеспе пайдалану. Кейбіреулері сорпа кеспе ұнамайды. Сондықтан, егер солардың бірі болсаңыз және оны ұнатпасаңыз, онда оны жіберіп алмау керек.

• 4-қадам

Етті кішірек кесектерге кесіп алып, оны құмыраға қайта қосады.

• 5-қадам

Тәрелкеге салыңыз. Нарынның бетіне майда туралған пияз бен ұнтақталған қара бұрыш қосып, қайнатылған ет тіліктерімен әрлеңіз. Нарынды салкындатылған тіскебасар ретінде немесе ет сорпаға не шурпаға қосымша тағам ретінде ұсыныңыз

Nauryz Kozhe

- 500 g - meat preferably horse meat beef or lamb. You can also mix them.
- Water - enough to boil meat to readiness.
- 1L - Kefir
- Salt to taste
- 50g - Rice
- 100g - Barley
- 50g - Noodles/Pasta

Directions

• Step 1

Boil your meat products in sufficient amounts of water (to cover the meat in the pot) for at least 2-3 hours. Readiness depends on the type of meat. Make sure to skim off foam that builds up when it just starts boiling. That gives you clear stock. When ready take out the meat.

• Step 2

Have your barley half cooked by boiling it in salted (reasonably) water while the meat is being cooked. Then when the meat is ready pop it in together with rice..

• Step 3

Add the noodles after rice and barley been in stock for 10-15 minutes. Give it 5 more minutes for the noodles to be ready. Best is to use home-made noodles. Some don't like noodles in soup. So if you are one of them and don't like it neither then just miss it out.

• Step 4

Slice the meat up in smaller chunks and add it back to the pot.

• Step 5

Let it all cool down a bit before you add the kefir. And voila. Enjoy your meal. Wait, did I tell you that it's nice cold.



Ұлт

Мағжан Жұмабаев -
1893 жылы 25 маусымда
дүниеге келген және
1938 жылы 19 наурызда
өткен қазақ ақыны.
Ол өзінің «Ана» (анасы)
поэмасын жазды. 1912

жылы «Şolpan» атауымен жиналған және араб
әліпбиімен жазылған қазақ поэзиясы қазақ
зиялылары арасында танымал болды. Кейіннен
Мәскеуде тұратын Ол Лермонтов, Колцов,
Бальмонт, Мерейковский, Иванов, Мамин-
Сибиряк, Максим Горьк, Александр Блок, Гете,
Гейне және басқа да ақындаршығармаларын
қазақ тіліне аударды. 1927 жылы жоғары оқу
орнын бітіргеннен кейін Қазақстанға оралып,
мұғалім болып еңбек етті.

Ана

Түн ортасы шамасы.
Көзін алмай бесіктен,
Бөбек жатыр албырап.
Бесікте бөбек ауру,
Тербетіп отыр анасы.
Үнсіз, меңіреу ұзын түн,
Жел азынап тұр есіктен.
Шөкиіп ана отыр,
Жүрегін біреу біз
Сұғып алып кеткендей.
Үнсіз, меңіреу ұзын түн
Шөккен қара бір нардай.
Сарғайып, ана сарылып,
Демігіп, қызып, қысылып,
Ауық-ауық, селк етед,
Әлденеден шошшып.
Селк етсе бөбек, ананың
Өзіне ажал жеткендей.
Шөкиіп отыр дем алмай...
Таң алдында қара бұлт
Күңгіреніп көкті жабады.
Бөбегінің бетіне
Ананың жасы тамады.



The Nation

Magzhan Zhumabayev is Kazakh poet
who was born in June 25th 1893 and
passed away on March 19 1938. He
wrote his poem “Ana” (Mother). In 1912
his Kazakh poetry collected with the
"Şolpan" name and written with Arabic
alphabet was published and right

away became popular among Kazakh intellectuals.
Living later in Moscow he translated the works of
Lermontov, Koltsov, Balmont, Merezhkovsky, Ivanov,
Mamin-Sibiriak, Maksim Gorky, Alexander Blok,
Goethe, Heine and other poets into Kazakh. After the
graduation in higher education there in 1927 he returned
to Kazakhstan and had been working as teacher.

Mother

Midnight. I'm not going to lie,
I'm not going to lie.
Besiktas nursery disease,
Terbit's mother.
Silent, low-lying night.
It's like someone in the heart is
going to get out of the
Way of the Sun.
Silent, mitoce-matlong long night
Shacken black one.
The mother-of-two, who is also a
mother, said:
'I'm so excited to be a part of this
show.
Selk said he was 'devastated' by the
loss of his mother to The O'Reilly.
I can't breathe...
This morning, the black cloud
covers the blue.
The mother-of-two looked dazzled
in a pair of strappy sizzly sun-
soaked sun

Салт

Дәстүрлі киім

Қазақтың мәдени мұрасы оның ұлттық киімінде көрініс тапқан. Даладағы өмір мен түрлі көшпелі діни наным-сенімдер дәстүрлі қазақ киіміне әсер етті — ол суық және желді ауа-райынан қорғалған, ат үстінде киюге ыңғайлы болды, сондай-ақ табиғи материалдардан жасалған.

Қазақстанда әйелдердің дәстүрлі киімі ұзын көйлек немесе жейде, шалбар, бас киімнен тұрды, сондай-ақ кеудеше немесе халат болуы мүмкін. Қыста қазақтың қатал қымсыздығынан қорғану үшін аң терісінен тігілген пальто киілді. Әйелдердің жасы мен әлеуметтік жағдайына да байланысты. Жас қыздар, мысалы, қызыл түсті жиі кездеседі. Алайда, 30-ға толғаннан кейін бұл түсті киіп жүру ген. Керісінше, орта жастағы және қарт әйелдер көбінесе көгілдір және қара көйлектер киеді, ал жасы, жасы аз және аз зергерлік бұйымдар.

Қазақстанда ерлер киімі қарапайым жейде, шалбар, бас киімнен тұрды. Ол әлеуметтік мәртебені жеткізу үшін қолданылған «шапан» немесе киім киген, киім-кешектің ең маңызды элементі болып саналады. Шапан әр түрлі матадан жасалып, әдемі көп түсті болуы мүмкін, алайда күңгірт түстері бар кәдімгі шапан норма болып есептелді.

Саукеле — бірегей, қолдан жасалған бридальді бас киім. Саукел неғұрлым жоғары болса, қалыңдық тым сыйластық тым көп болса, ол зал отбасына көрсетеді деп саналады. Кейбір саукеле, сондықтан биіктігі 70 см-ге жетті. Саукеле сондай-ақ бридальдардың ең қымбат бөлігі болып табылады және асыл тастармен, алтын немесе күміс, басқа да элементтермен безендіріледі. Кейде бас киімнің құны жылқы табынына тең, бірақ қалыңдық оны тек бір рет қана киіп жүреді — үйлену тойында.

Қасаба — жас әйел саукелін ауыстыру үшін киіп, бірінші баласы дүниеге келгенге дейін киетін әдемі бас киім. Кимешек — ұзын, ақ қала, ол әйел бірінші баласы туғаннан кейін және өмірінің соңына дейін киеді. Такия — Қазақстанның барлық жастағы адамдары киген бас сүйегі. Жібек, барқыт және басқа материалдардан тігіледі. Жас қазақтардың арасында «зер-такия», алтын немесе күміс жіппен кестеленген сауыттар кең тараған. Кейде такия басқа бас киімдердің астына астар ретінде қызмет етеді



Culture

Traditional

Kazakh cultural heritage is reflected in its national dress. Life on the steppe and various nomadic religious beliefs influenced traditional Kazakh clothing—it was practical in that it protected from the cold and windy weather, was comfortable to wear on horseback, and was also made of natural materials.

Traditional women's clothing in Kazakhstan consisted of a long dress or shirt, pants, hat, and could also include a vest or robe. In winter, fur coats were worn to protect against the harsh Kazakh winters. What women wore also depended on age and social status. Young girls, for example, often wore red. However, after turning 30, it was considered indecent to wear this color. By contrast, middle-aged and elderly women mostly wore blue and black dresses, and, with age, less and less jewelry.



Men's clothing in Kazakhstan consisted of a simple shirt, pants, and a hat. It was the "shapan", or dressing gown, that was used to convey social status and was considered the most important item of clothing. Shapan could be made from all sorts of fabric and be beautifully multi-colored, however plainer shapan with dark colors were considered the norm. Saukele - a unique, handmade bridal headdress. It is believed that the higher

the saukele, the more respect the bride shows for the groom's family. Some saukele, therefore, reached 70 cm in height. The Saukele is also the most expensive piece of bridalwear and can be decorated with precious stones, gold or silver, and other elements.

Sometimes the cost of the headdress is equivalent to a herd of horses, but the bride only wears it once—at the wedding. Kasaba - elegant hat, which the young wife wears to replace the saukele and before the birth of her first child. Kimeshek - a tall, white turban which a woman wears after the birth of her first child and until the end of her life. Takiya - a skullcap worn by people of all ages in Kazakhstan. It is sewn from silk, velvet, and other materials. Among younger Kazakhs, "zer-takia", an embroidered skullcap with gold or silver thread, is popular. Sometimes takiya serve as a lining under other headdresses.



California Qazaq Center

Monthly Calendar

Our California Qazaq Center provides its members with Qazaq culture and language classes for children starting age 6. These classes help to keep Qazaq culture and language in people who live in Los Angeles. The Center also has sport classes like boxing and Brazilian Ju-Jitsu. Our center is a great way to interact and meet with fellow Qazaq people living in LA County. Come and join our center.

CLASS SCHEDULE FOR PERIOD: April, 2021

Every Saturday
11:00AM-2:00PM

Qazaq Language for
Children starting age of 6

Includes:

Grammar, Speech Patterns, Thematic
Vocabulary, Interactive Games and Qazaq
Songs.

3639 Foothill Blvd, Suit
201, Glendale,
California 91214

Every Tuesday
5:00PM-6:00PM

Music Class
Piano Lessons

3639 Foothill Blvd, Suit
201, Glendale,
California 91214

Every Saturday
10:00AM-11:00AM

Dombyra

3639 Foothill Blvd, Suit
201, Glendale,
California 91214

We plan to have presentations by Bankers, Realtors, CPAs and Lawyers on different matters that interest our members. Our purpose is to provide general direction which members can follow and compete with professional help afterwards.



**California
Qazaq
Center**

Celebration of Nauryz Festival

**with entertainment program and Kazakh
national food**

11 April 11:00 am

Los Angeles

**\$50 for single
\$50 family + food**

**Information about
registration on
qazaq-us.com**



**California
Qazaq
Center**

Ұлыстың ұлы күні Наурыз мерекесіне шақырамыз

**Сізді концерттік бағдарлама, ойын сауық, сыйлықтар
және ұлттық тағамдар күтуде**

**Elysian Park, Solano Canyon Dr,
Los Angeles, CA 90012**

**Жастар \$50
Отбасы \$50+тағам**

11 Сәуір 11:00

**Тіркелу жайлы
310 613 0856
хабарласыңыз**